# Table of contents

INTRODUCTION 1

CHAPTER 1
**Language, consciousness, and dialogical selves: An outline of theoretical underpinnings** 9
1.1 Overview of Bakhtin's framework 10
1.2 A dialogic approach to language and the self 21
1.3 Why narratives? Why Bakhtin? 29

CHAPTER 2
**Introducing the participants and the setting of qualitative inquiry** 35
2.1 The participants 36
2.1.1 Vera and Aleksei 37
2.1.2 Sylvia and Boris 40
2.1.3 Natalia and Dmitri 42
2.1.4 Lydia and Peter 43
2.2 Collection of narrative examples 44

CHAPTER 3
**Positionings in the second language: Gender, power, and emotion** 49
3.1 "I am like in the kindergarten": In the discourse of silence 52
3.2 "Sometimes people don't like immigrants": Othering language practices 56
3.3 "He cannot do anything because he has no language": English as a source of positioning 61
3.4 "I was afraid": Gender and the discourse of emotion 64

CHAPTER 4
**Gender, language learning, and discursive practices** 75
4.1 Dialogue, situated ethics, and responsibility 78
4.2 Discourses about language learning and accuracy 80
4.3 Metalinguistic discourses 84
4.4 Gendered discourses of linguistic expertise 90

4.5 "Because I feel a responsibility": Discourses of responsibility, second language use, and gender 94
4.6 Gender and discourse in culture 101

CHAPTER 5
**Between the self and the Other: Culture and subjectivity in immigrants' worlds** 105
5.1 "Americans are very different" 110
5.2 "When I communicate, I live" (*Kogda ya obshayus', ya jivu*) 114
5.3 "*Bol'naya tema*": Culture and the languaged self 118
5.4 Gendered zones of dialogical selves 124

CHAPTER 6
**Acts of agency in a new language** 129
6.1 Authoring selves, acts, and discourses in a dialogical world 129
6.2 Reflexive awareness and responsive understanding 136
6.3 Responsive understanding and discourses of education and values 138
6.4 Creativity in answerability 142
6.5 Resistance as an act of agency 145

AFTERWORD 153

**Legend of transcription symbols in narrative excerpts** 160
**References** 161
**Index** 171